

E

Interruptor por sensor 9V=

Siempre y cuando se contacten las dos cabezas de tornillos con los dedos, el dispositivo conectará un diodo luminoso. La tensión de servicio es 9V=. Como accesorios se puede adquirir nuestro kit B197 "tarjeta de relé". Conectando la tarjeta de relé con el interruptor por sensor, se pueden conmutar mediante el contacto de relé cargas hasta 3A.

F

Contacteur à senseurs 9V=

Si l'on touche les 2 têtes de vis avec les doigts, cet appareil fait briller une led. Alimentation 9V=. Comme accessoire on peut se procurer notre kit B197 "carte-relais". Si l'on relie cette carte au contacteur à senseurs, on peut commander des charges jusqu'à 3A via un contact relais.

FIN

Hipaisukytkin 9V=

Kun kosketat molempia ruuvinkantoja sormilla kytkee laite LEDin. Käyttöjännite 9V=. Lisätarvikkeena saa rakennussarjaamme B197 "relekortti". Kun yhdistät hipaisukytkimen relekorttiin voit relekoskettimen kautta kytkeä jopa 3A kuormia.

NL

Sensorschakelaar 9V=

Wanneer de beide koppen van de schroeven met de vingers aangeraakt worden, schakelt dit apparaat een LED in. Bedrijfsspanning 9V=. Als toebehoor is onze bouwset B197 "Relaiskaart" verkrijgbaar. Wanneer de relaiskaart met de sensorschakelaar verbonden wordt, kunnen via het relaiscontact belastingen tot 3A geschakeld worden.

P

Sensor interruptor 9V=

Quando tocar com os dedos na cabeça dos parafusos liga este aparelho um diodo luminoso. Tensão de serviço 9V=. Como acessório está á venda o nosso Kit "carta de relé". Quando é ligada a carta de relé com o sensor interruptor pode sobre o contacto do relé ser ligadas cargas até 3A.

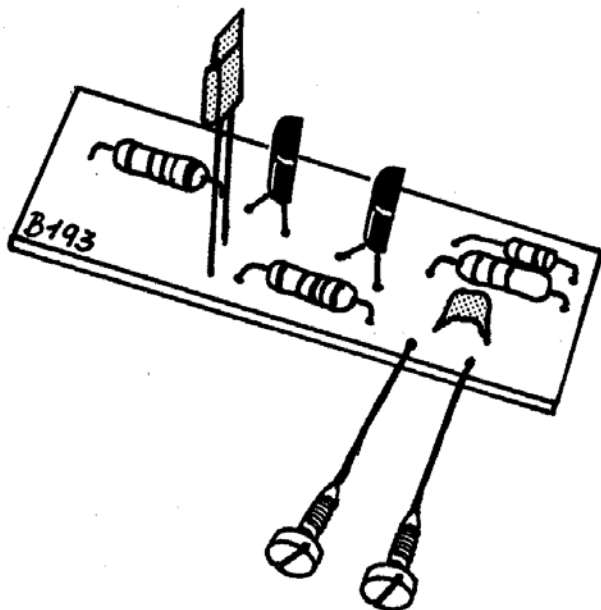
GR

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΦΗΣ 9 V - SENSOR

Αυτο γίνεται με φωτεινή ένδειξη όταν ακουμπήσουμε με τα δακτύλα μας τις επαφές. Ταση λειτουργίας 9 V.



Passendes Gehäuse / Fitting case: Kemo G027
http://www.kemo-electronic.de
Kemo Germany 18-198 / B193 / V004



D / Sicherheitshinweise für B193

Die Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Dieser Bausatz ist nicht für Personen unter 14 Jahren bestimmt (er hat keine CE Abnahme als Kinderspielzeug).

Setzen Sie diesen Bausatz keine hohen Temperaturen, starken Vibrationen oder Feuchtigkeit aus.

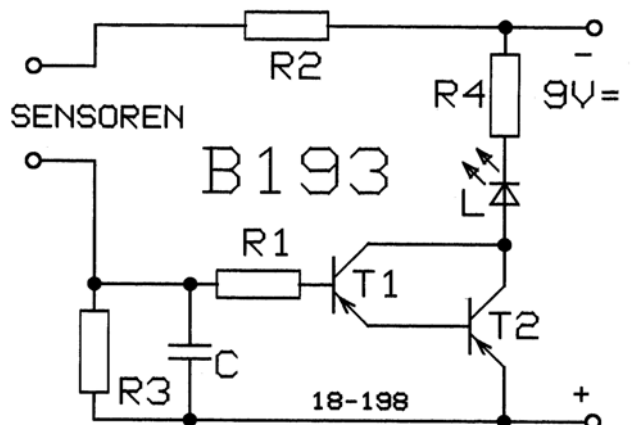
Die Inbetriebnahme ist von entsprechend qualifiziertem Personal durchzuführen, damit der sichere Betrieb dieses Produktes gewährleistet ist.

Die Betriebsspannung darf nur einer Batterie oder einem auf Sicherheit geprüften Netzteil entnommen werden.

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

In Schulen, in Ausbildungseinrichtungen, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten ist das Betreiben dieses Gerätes durch geschultes Personal verantwortlich zu überwachen. Plazieren Sie das Gerät niemals in der Nähe von brennbaren, bzw. leicht entzündlichen Materialien (z.B. Vorhänge).

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung und dieser Sicherheitshinweise verursacht werden, sowie für deren Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.



D Bitte achten Sie auf die richtige Polung der Leuchtdiode! Der eine Draht ist als Kennzeichnung etwas länger (siehe Zeichnung). Die beiden Schrauben werden nebeneinander in einer Platte aus Isoliermaterial (Plastik, Holz usw.) eingelassen. Die Schrauben dürfen sich nicht berühren! Die Schrauben dürfen auch nicht in elektrisch leitendes Material eingelassen werden (Metall, feuchtes Holz usw.), weil die Schaltung dann nicht funktioniert. Die Betriebsspannung beträgt 9V=. Wenn jetzt mit den Fingern beide Schraubenköpfe berührt werden, leuchtet die LED auf.

E Rogamos tenga especial atención al realizar la polaridad del diodo luminoso! Para facilitar la determinación uno de los hilos queda más largo que el otro (véase figura). Los dos tornillos se insertarán uno al lado del otro en una placa de material aislante (plástico, madera, etc.). Los tornillos no deben tener nunca contacto! Así como no deben ser insertado en material conductor eléctrico (metal, madera húmeda etc.), ya que entonces el circuito no funcionaría. La tensión de servicio asciende a 9V=. Siempre y cuando se contacten con los dedos las dos cabezas de los tornillos, el LED se iluminará.

F Veiller à la polarité correcte de la led! L'un des fils est un peu plus long pour permettre le repérage (voir schéma). Les 2 vis seront fixées l'une à côté de l'autre sur une plaque en matériau isolant (plastique, bois, etc.). Les vis ne doivent pas se toucher! Les vis ne doivent pas non plus être fixées sur un matériau conducteur électrique (métal, bois humide, etc.), car le montage ne fonctionnerait pas. L'alimentation est de 9V=. Si l'on touche les 2 têtes de vis avec les doigts, la led s'allume.

FIN Ota huomioon LEDin napaisuus! Toinen LEDin jalka on tunnistamisen takia jonkin verran pitempi (katso kuva). Molemmat ruuvit asetetaan vierekkäin eristeaineiseen levyyn (muovi, puu jne.). Ruuvit eivät saa koskettaa toisiaan! Ruuveja ei myöskään saa asettaa johtavaan materiaaliin (metalli, märkä puu jne.), koska tämä estää kytkennän toimimasta. Käyttöjännite on 9V=. Kun nyt kosketat molempia ruuvinkantoja sormilla, sytty LED.

GB Please take special care when carrying out the polarity of the light emitting diode! One of the wires has been designed for better identification a bit longer (see figure). The two screws should be fitted into a plate made out of insulating material (plastic, wood, etc.). The screws should never have contact! The screws should never be fitted into current conductive material (metal, wet wood, etc.), because the circuitry won't work. The operating voltage is 9V=. If the two screw heads are touched now with the fingers, the LED will light up.

NL Er moet gelet worden op een juiste poling van de LED! De ene draad is als kenmerk iets langer (zie tekening). De beide schroeven worden naast elkaar op een plaat isolerend materiaal geschroefd (plastic, hout enz.). De schroeven mogen elkaar niet aanraken, daar de schakeling dan niet funktioneert. De bedrijfsspanning bedraagt 9V=. Wanneer nu de beide koppen van de schroeven met de vingers aangeraakt worden, licht de LED op.

P Por favor ter atenção com a certa polaridade do diodo luminoso. Um dos fios é como marcação um pouco maior (ver desenho). Os dois parafusos são imtubidos ao lado um do outro numa placa de material isolante (plástico, madeira etc.). Os parafusos não devem ter contacto um com o outro! Os parafusos também não podem ser imtubidos em materiais de condução eléctrica (metal, madeira humida etc.) porque então o circuito não funciona. A tensão de serviço é de 9V=. Quando agora tocar com os dedos nas duas cabeças dos parafusos, brilha o LED.

E / Instrucciones de seguridad para B193

Las instrucciones de servicio pertenecen a este producto. Contienen indicaciones importantes para la puesta en servicio y el manejo. Prestar también atención a esto al pasar este producto a terceras personas.

Este kit no es determinado para personas menor de 14 años (no tiene ninguna homologación CE como juguete).

Nunca exponer este kit a altas temperaturas, fuertes vibraciones ni a la humedad.

La puesta en servicio se debe efectuar por personal calificado para garantizar el servicio seguro de este producto.

La tensión de servicio solamente debe tomarse de una batería o una fuente de alimentación probada por seguridad.

En establecimientos industriales se deben observar las instrucciones para prevenir los accidentes de la asociación profesional industrial para las instalaciones eléctricas y medios de producción.

En escuelas, centros de formación profesional y en talleres de hobby y de autoayuda, el servicio de este aparato se debe vigilar de responsabilidad por personal enseñado. Nunca poner este aparato cerca de materiales fácilmente inflamables (p.ej. cortinas).

Declinamos toda responsabilidad de daños materiales o personales que resultan de la inobservancia de las instrucciones de servicio o de las instrucciones de seguridad así como de sus daños siguientes.

F / Instructions de sécurité pour B193

Ces instructions de service appartiennent à ce produit. Elles contiennent des renseignements importants pour la mise en marche et le maniement. Veuillez faire attention à ceci quand vous transmettez ce produit à une troisième personne.

Ce lot n'est pas déterminé pour les personnes à moins de 14 ans (il n'a pas d'inspection CE comme jouet d'enfant).

Ne jamais exposer ce lot à hautes températures, aux fortes vibrations ni à l'humidité.

Il faut que la mise en marche soit effectuée par du personnel qualifié pour garantir l'opération sûre de ce produit.

La tension de service doit être seulement prélevée d'une batterie ou un bloc d'alimentation contrôlé par sécurité.

Dans les facilités industrielles, il faut considérer les règlements de prévoyance contre les accidents pour les installations électriques et les moyens de production de la caisse industrielle de prévoyance contre les accidents.

Il faut que aux écoles, centres d'apprentissage, aux ateliers de hobby et d'effort personnel, le service de cet appareil soit contrôlé de responsabilité par du personnel formé. Ne jamais placer cet appareil près des matières combustibles ou facilement inflammables (p.ex. rideaux).

Nous déclinons toute responsabilité des dégâts matériels ou des dommages corporels résultant de la inobservance de ces instructions de service et les instructions de sécurité ainsi que des dommages de conséquence.

GB / Safety instructions for B193

These operating instructions belong to this product. They contain important instructions for operation and handling. Please keep this in mind when passing the product on to another person.

This kit is not intended for persons under 14 years (it has no CE approval as a children's toy).

Never expose this kit to high temperatures, strong vibrations or humidity.

Setting into operation has to be done by adequate qualified personnel in order to guarantee the safe operation of this product.

The operating voltage may only be drawn from a battery or power supply unit tested for safety.

The regulations for prevention of accidents for electrical installations and operating material of the industrial employer's liability insurance association are to be observed in industrial facilities.

In schools, training centers and do-it-yourself workshops, the operation of this appliance is to be supervised reliably by trained personnel. Never place the appliance close to combustible or inflammable materials (e.g. curtains).

We do not assume any liability for material damage or personal injury caused by non-compliance with the operating instructions and these safety instructions as well as for its consequential damage.

FIN / B193:n turvallisuusohjeita sisältävä lisälehti

Käyttöohje kuuluu tähän tuotteeseen. Siinä on käyttöönottoa ja käsittelyä koskevia tärkeitä ohjeita. Ota tämä huomioon myös jos luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

Rakennussarja ei ole tarkoitettu alle 14 vuoden ikäisille henkilöille (sillä ei ole CE-hyväksyntää leikkikaluna).

Älä aseta rakennussarjaa alttiiksi korkealle lämpötilalle, voimakkaalle värähtelylle tai kosteudelle.

Käyttöönotto on annettava vastaavan ammattitaidon omaavan henkilön tehtäväksi, jotta tuotteen turvallinen käyttö varmistetaan.

Käyttöjännitelähteenä saadaan käyttää ainoastaan paristoa tai turvatestattua verkkolaitetta.

Ammattiasennuksessa on huomioitava ammattiyhdistyksen sähkölaitteita ja tuotantolaitteita koskevat tapaturmatorjuntaohjeet.

Kouluissa, koulutuslaitoksissa, askartelu- ja tee-itse-pajoissa tulee tämän laitteen käyttöä valvoa vastuullinen koulutettu henkilö. Älä koskaan sijoita tätä laitetta lähelle palavia tai helposti syttyviä aineita (esim. verhoja).

Emme ota mitään vastuuta aineellisista- tai henkilövahingoista tai niiden jatkovahingoista, jotka johtuvat käyttöohjeen tai näiden turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

NL / Veiligheids voorschriften voor B193

De gebruiksaanwijzing moet ook gelezen worden, doordat daar ook belangrijke aanwijzingen staan. Het bevat belangrijke gegevens voor in gebruik name. Let er op, ook als dit produkt aan derden wordt gegeven.

Dit bouwpakket is niet voor personen onder de 14 jaar bedoeld (want het heeft geen CE keuring als kinderspeelgoed).

Gebruik dit bouwpakket niet bij hoge temperaturen, sterke vibraties of vochtige ruimtes.

Het gebruik mag alleen door bevoegde personen, zodat een betrouwbaar resultaat gehaald wordt.

De voedingsspanning mag alleen met batterijen of een CE goedgekeurd en gestabiliseerde voeding.

In beroepsmatige instellingen zijn de veiligheids voorschriften van de beroepshalve vakvereniging van elektrische apparaten en bedrijfsmiddelen in acht te nemen.

Het gebruik van dit bouwpakket in o.a. scholen, praktijk-, hobby-, en reparatie ruimtes is alleen toegankelijk door verantwoordelijke personen. Plaats het apparaat nooit bij brand gevaarlijke materialen.

Bij schade of ongeval, door het niet nakomen van de veiligheids voorschriften en gebruiksaanwijzing, zijn dealer, importeur of fabrikant niet verantwoordelijk.

P / Indicação de segurança para B193

A instrução de serviço pertence a este produto. Esta contém importantes informações para colocação em serviço e operação. Tome atenção quando entregar este produto a terceira pessoa.

Este kit não é destinado para pessoas menores de 14 anos (não tem CE inspeção como brinquedo de criança).

Não colocar este kit em lugares com temperaturas altas, fortes vibrações ou humidades.

A colocação em serviço é só efectuada por pessoas instruídas, para que seja obtido um seguro serviço deste produto.

A tensão de serviço só pode ser retirada com uma bateria ou um equipamento de alimentação a partir da rede examinado sobre segurança.

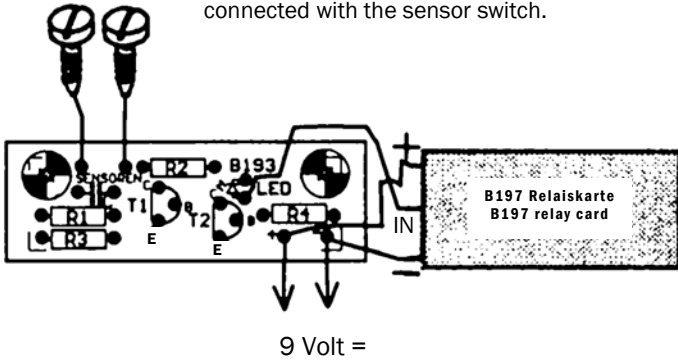
Em instalações industriais deve dar atenção às prevenções de acidentes da associação de profissionais de instalações eléctricas e meios de produção.

Este aparelho só deve exercer em escolas, centros de instrução, instalações de tempos livres e instalações de socorro pessoal, quando este for controlado por pessoal instruído e responsável. Não colocar nunca este aparelho perto de materiais inflamáveis (p. exp. cortinados).

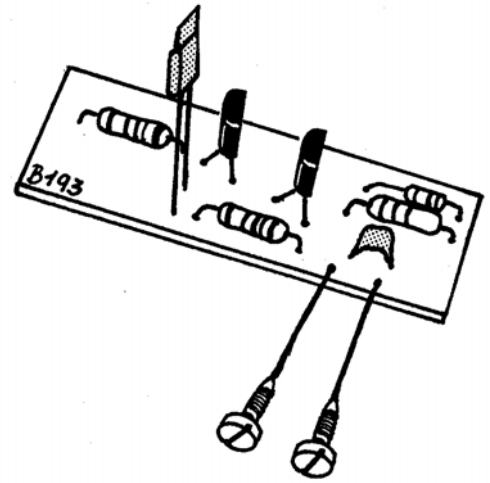
Em danos materiais e pessoais ou danos resultados destes, que forem causados por não dar atenção às instruções de serviço e indicações de segurança, não assumimos qualquer responsabilidade.

Sensoren
sensors

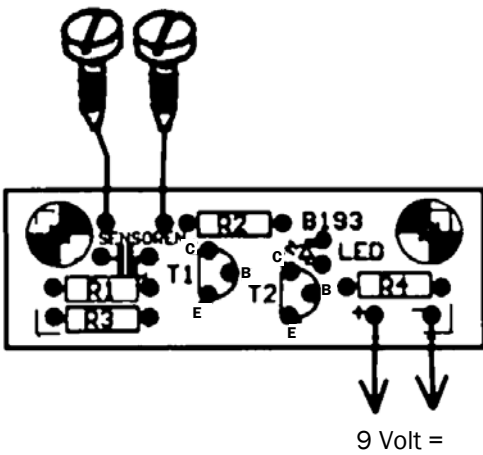
So wird die Relaiskarte B197 mit dem Sensor-Schalter verbunden.
That's how the relay card B 197 should be connected with the sensor switch.



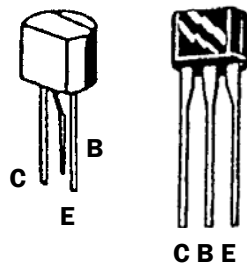
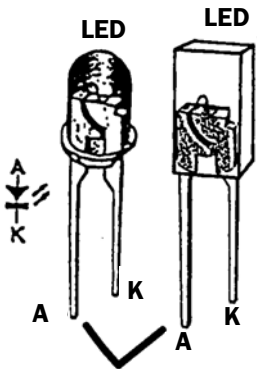
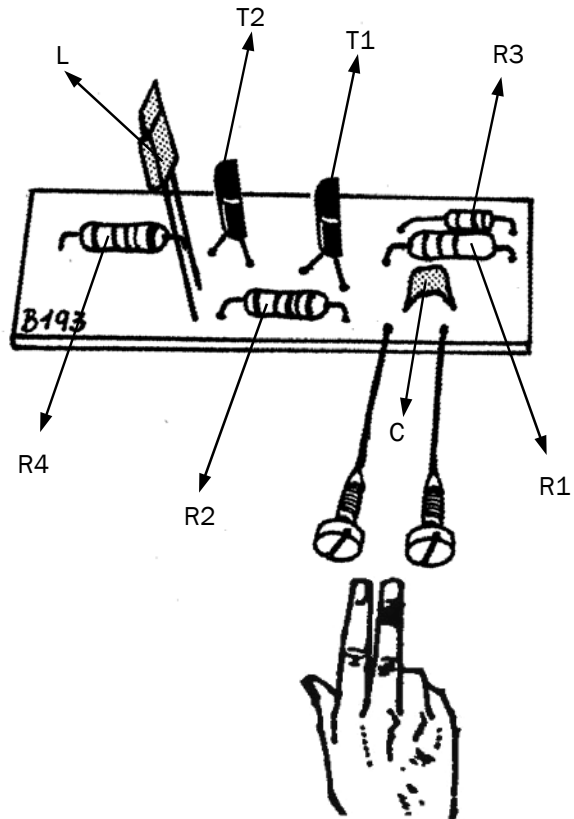
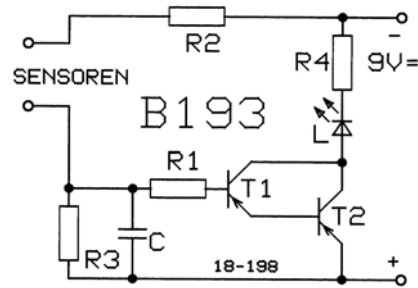
9 Volt =



Sensoren
sensors



9 Volt =



längerer Draht / longer wire

<http://www.kemo-electronic.de>
Kemo Germany 18-198 / B193 / V004